

## Gebruiksaanwijzing

### Product

AnaMel<sup>®</sup> perianale zalf  
AnaMel<sup>®</sup> perianale zalf (tube 15 gram) bij oppervlakkige wondjes en jeuk rondom de anus

### Ingrediënten

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

### Productbeschrijving

AnaMel<sup>®</sup> perianale zalf is een goed smeerbare zalf voor de behandeling van oppervlakkige wondjes en kloven rondom de anus, bijvoorbeeld als gevolg van aambeien. AnaMel<sup>®</sup> perianale zalf bestaat uit een verzorgende zalf in combinatie met zuivere, enzymrijke honing. Door de specifieke samenstelling werkt de zalf verzachtend en Herstellend. AnaMel perianale zalf beschermt oppervlakkige wondjes tegen infecties. AnaMel<sup>®</sup> perianale zalf geeft na aanbrengen een licht koelend effect en werkt jeukstillend.

### Indicatie

AnaMel<sup>®</sup> perianale zalf is geschikt voor alle leeftijden en kan worden toegepast bij:

- Oppervlakkige (geïnfekteerde) wondjes rondom de anus.
- Anale fissuren (kloofjes).
- Irritaties en jeuk rondom de anus als gevolg van o.a. aambeien.
- Geïrriteerde huid door bv incontinentie of obesitas.

### Wijze van toepassing

- Schroef het witte dopje van de tube.
- Draai het dopje om.
- Open de tube door de punt van het dopje door de tubeopening te drukken.
- Breng een hoeveelheid zalf aan op uw vingertop.
- Breng deze aan op de huid rondom en eventueel in de anus.
- Masseer de zalf licht in.
- De zalf twee tot vier keer per dag aanbrengen.

### Wanneer mag AnaMel<sup>®</sup> perianale zalf niet worden gebruikt?

Gebruik dit product niet indien bekend is dat de patiënt allergisch of overgevoelig is voor een van de ingrediënten. Een allergische reactie of overgevoeligheid kan roodheid, irritatie en mogelijk lichte pijn van de huid of wond veroorzaken.

### Bijwerkingen

- In de eerste minuten na het aanbrengen kan het product een licht prikkend gevoel veroorzaken. Het prikkende gevoel wordt waarschijnlijk veroorzaakt door de lage pH-waarde en de hoge osmolariteit van de honing. Het is niet van invloed op de werking van het product.
- Mochten zich na gebruik onverwachte bijwerkingen voordoen, neem dan contact op met uw arts of de fabrikant. Bijwerkingen kunnen ongemak voor de patiënt veroorzaken.

### Voorzorgsmaatregelen

- Niet gebruiken indien de tube beschadigd is. Hierdoor kan het product namelijk verontreinigd raken met bacteriën, wat kan leiden tot wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Plaats na gebruik altijd de dop terug op de tube. Een open tube kan leiden tot verontreiniging met bacteriën en wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Laat de tube niet in direct contact komen met het wondoppervlak. Direct contact tussen de wond/huid en de (geopende) tube kan leiden tot verontreiniging met bacteriën en wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Dit product niet langer dan 30 dagen achtereen aanbrengen.
- Behandeling gedurende meer dan 30 dagen achtereen kan leiden tot ongemak voor de patiënt, zoals irritatie en/of lichte pijn.
- Gebruik de inhoud binnen 3 maanden na openen van de tube.
- Langer gebruik kan leiden tot een minder goede werking en verontreiniging van het product. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Verschillende patiënten niet met dezelfde tube behandelen. Dit kan namelijk leiden tot kruisverontreiniging met bacteriën en wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering geacht.
- Gebruik het product niet na de ultieme gebruiksdatum. Dit kan namelijk leiden tot een minder goede werking van het product en ongemak voor de patiënt.
- Gebruik geen scherpe voorwerpen om de tube te openen. Dit kan leiden tot het loskomen van stukjes van het afsluitmembran en tot ongemak bij het gebruik.

### Bewaarcondities

Bewaren tussen 4 °C en 30 °C.

## AnaMel<sup>®</sup> rectal ointment

### Instructions for use

#### Product

AnaMel<sup>®</sup> rectal ointment  
AnaMel<sup>®</sup> rectal ointment (15 g tube) for superficial wounds and anal itching

#### Ingredients

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

#### Product description

AnaMel<sup>®</sup> rectal ointment is an easy to apply ointment for the treatment of superficial wounds and chapping around the anus, as caused by haemorrhoids, for example. AnaMel<sup>®</sup> rectal ointment consists of a relief-giving ointment and pure, enzyme-rich honey. This combination of ingredients gives the ointment its soothing and healing properties. AnaMel<sup>®</sup> rectal ointment also protects superficial wounds against infection. Once applied, the ointment reduces itchiness and has a slightly cooling effect.

#### Indication

AnaMel<sup>®</sup> rectal ointment is suitable for all ages and can be used to treat:

- Superficial wounds around the anus, whether or not infected.
- Anal fissures (chapping).
- Irritation and itchiness around the anus as a result of haemorrhoids, etc.
- Irritated skin caused, for instance, by incontinence or obesity.

#### How to apply

- Remove the white screw cap from the tube.
- Invert the cap.
- Pierce the tube seal with the point in the top of the cap.
- Squeeze a little ointment onto a fingertip.
- Apply the ointment by massaging it gently into the skin around, and if necessary in, the anus.
- Apply the ointment two to four times a day.

#### When should AnaMel<sup>®</sup> rectal ointment not be used?

Do not use this product if the patient is known to be allergic or hypersensitive to any of the ingredients. An allergic reaction or hypersensitivity can cause redness, irritation and/or soreness of the skin or wound.

#### Side effects

- The product may cause a slight tingling sensation for a few minutes after application, probably due to the low pH value and the high osmolarity of the honey. It does not affect the effectiveness of the product.
- Please contact your doctor or the manufacturer if any unexpected side effects occur. Side effects may cause the patient discomfort.

#### Precautions

- Do not use if the tube is damaged as the product could become contaminated with bacteria which, in turn, could cause wound infection. Thanks to the antibacterial protection honey offers, the risk of wound infection is considered very low.
- Always replace the cap onto the tube after use. An open tube could result in bacterial contamination and wound infection. Thanks to the antibacterial protection honey offers, the risk of wound infection is considered very low.
- Avoid direct contact between the tube and the wound surface.
- Direct contact between the wound/skin and the (opened) tube could result in bacterial contamination and wound infection. Thanks to the antibacterial protection honey offers, the risk of wound infection is considered very low.
- Do not apply this product for more than 30 consecutive days. Treatment for more than 30 consecutive days could cause the patient discomfort such as irritation and/or soreness.
- The contents of the tube can be used for up to 3 months after opening. Longer use could reduce the effectiveness and result in contamination of the product. Thanks to the antibacterial protection honey offers, the risk of wound infection is considered very low.
- Do not use the same tube to treat different patients. This could result in cross-contamination with bacteria and wound infection. Thanks to the antibacterial protection honey offers, the risk of wound infection is considered very low.
- Do not use the product after the expiry date. This could reduce the effectiveness of the product and cause the patient discomfort.
- Do not use sharp objects to open the tube. This could result in fragments of the sealing membrane getting into the ointment, which could cause discomfort during use.

#### Storage conditions

Store between 4°C and 30°C.

## AnaMel<sup>®</sup> Rektalsalbe

### Gebrauchsanweisung

#### Produkt

AnaMel<sup>®</sup>-Rektalsalbe  
AnaMel<sup>®</sup>-Rektalsalbe (Tube 15 Gramm) bei oberflächlichen Wunden und Juckreiz am Analkranz

#### Bestandteile

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

#### Produktbeschreibung

AnaMel<sup>®</sup>-Rektalsalbe ist eine leicht verteilbare Salbe für die Behandlung von oberflächlichen Wunden und Fissuren am Analkranz, beispielsweise infolge von Hämorrhoiden. Die AnaMel<sup>®</sup>-Rektalsalbe besteht aus einer pflegenden Salbe in Kombination mit reinem, enzymreichen Honig. Durch ihre spezifische Zusammensetzung hat die Salbe eine lindernde und heilende Wirkung. AnaMel<sup>®</sup>-Rektalsalbe schützt oberflächliche Wunden vor Infektionen. AnaMel<sup>®</sup>-Rektalsalbe bewirkt nach dem Auftragen einen leicht kühlenden Effekt und lindert den Juckreiz.

#### Indikation

AnaMel<sup>®</sup>-Rektalsalbe eignet sich für alle Altersgruppen und für die tägliche Anwendung bei:

- oberflächlichen (infizierten) Wunden am Analkranz analen Fissuren (Schrunden).

- Irritationen und Juckreiz am Analkranz infolge von u.a. Hämorrhoiden.
- Hautreizungen, z.B. durch Inkontinenz oder Übergewicht.

#### Anwendungsweise

- Drehen Sie den weißen Verschluss von der Tube ab.
- Drehen Sie den Verschluss um.
- Öffnen Sie die Tube, indem Sie mit der Spitze des Verschlusses durch die Tubenöffnung stechen.
- Bringen Sie etwas Salbe auf der Fingerspitze an. Tragen Sie diese Salbe auf der Haut am Analkranz oder eventuell im Anus auf. Massieren Sie die Salbe leicht ein.
- Salbe zwei- bis viermal täglich auftragen.

#### Wann darf AnaMel<sup>®</sup>-Rektalsalbe nicht benutzt werden?

Dieses Produkt darf nicht verwendet werden, wenn bekannt ist, dass die zu behandelnde Person gegen einen der Bestandteile der Salbe allergisch oder überempfindlich ist. Eine allergische Reaktion oder Überempfindlichkeit kann zu Rötungen, Reizungen und möglicherweise zu leichter Schmerzempfindung führen.

#### Nebenwirkungen

- In den ersten Minuten nach dem Auftragen kann das Produkt eine leichte Reizung verursachen. Dieses kribbelnde Gefühl wird wahrscheinlich durch den niedrigen pH-Wert und die hohe osmotische Konzentration des Honigs hervorgerufen. Dies hat keinen Einfluss auf die Wirksamkeit des Produkts.
- Sollten nach der Verwendung unerwartete Nebenwirkungen eintreten, nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Arzt/Ihrer Ärztin oder mit dem Hersteller auf. Nebenwirkungen können für die behandelte Person unangenehm sein.

#### Vorsorgemaßnahmen

- Benutzen Sie das Produkt nicht, wenn die Tube beschädigt ist. Dadurch kann das Produkt nämlich mit Bakterien kontaminiert werden, was eine Wundinfektion verursachen kann. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Verschließen Sie die Tube nach der Verwendung immer wieder mit dem Deckel. Eine unverschlossene Tube kann zur Kontamination mit Bakterien und Wundinfektion führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Lassen Sie die Tube nicht in unmittelbare Berührung mit der Wundoberfläche kommen. Eine direkte Berührung zwischen der Wunde/Haut und der (geöffneten) Tube kann zur Kontamination mit Bakterien sowie zur Wundinfektion führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Tragen Sie dieses Produkt nicht länger als 30 Tage nacheinander auf. Bei einer Behandlung von mehr als 30 Tagen nacheinander können für den Patienten unangenehme Begleiterscheinungen wie Reizungen und/oder leichte Schmerzempfindung auftreten.
- Verbrauchen Sie den Inhalt innerhalb von 3 Monaten nach Öffnen der Tube. Eine längere Verwendung kann zu einer verringerten Wirkung und zur Kontamination des Produkts führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Behandeln Sie niemals mehrere Personen mit derselben Tube. Dies kann nämlich zu einer bakteriellen Kreuzkontamination und Wundinfektion führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Verwenden Sie das Produkt auf keinen Fall nach dem angegebenen Ablaufdatum. Dies kann nämlich zu einer verringerten Wirkung des Produkts und unangenehmen Begleiterscheinungen für die behandelte Person führen.
- Öffnen Sie die Tube auf keinen Fall mit scharfen Gegenständen. Dadurch können sich Stücke der Verschlussmembran lösen, was bei der Verwendung zu unangenehmen Begleiterscheinungen führen kann.

#### Aufbewahrung

Lagern im Bereich von 4 °C bis 30 °C.

## Pommade rectale AnaMel<sup>®</sup>

### Instructions d'utilisation

#### Produit

Pommade rectale AnaMel<sup>®</sup>  
Pommade rectale AnaMel<sup>®</sup> (tube de 15 grammes) pour les lésions superficielles et les démangeaisons autour de l'anus

#### Ingédients

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

#### Description du produit

La pommade rectale AnaMel<sup>®</sup> est facile à étaler et convient au traitement de plaies superficielles et de fissures autour de l'anus, suite à des hémorroïdes, par exemple. La pommade rectale AnaMel<sup>®</sup> se compose d'un onguent de soin associé à du miel pur, riche en enzymes. Grâce à sa composition spéciale, la pommade a un effet apaisant et cicatrisant. La pommade rectale AnaMel<sup>®</sup> protège les plaies superficielles des infections. Après son application, la pommade rectale AnaMel<sup>®</sup> a un effet légèrement rafraîchissant et apaise les démangeaisons.

#### Indications

La pommade rectale AnaMel<sup>®</sup> convient à tous les âges et peut être utilisée en cas de :

- Plaies superficielles (infectées) autour de l'anus.
- Fissures anales (crevasses).
- Irritations et démangeaisons autour de l'anus, suite à des hémorroïdes, entre autres.
- Peau irritée en raison d'incontinence ou d'obésité, par exemple.

#### Instructions d'utilisation

- Dévissez le bouchon blanc du tube.
- Retournez le bouchon.
- Retournez le tube en appuyant la pointe du bouchon dans l'ouverture du tube.
- Mettez un peu de pommade sur le bout de votre doigt. Appliquez sur la peau autour de l'anus, et éventuellement à l'intérieur. Massez légèrement pour faire pénétrer la pommade.
- Appliquez la pommade deux à quatre fois par jour.

#### Quand ne pas utiliser la pommade rectale AnaMel<sup>®</sup> ?

Ne pas utiliser le produit si le patient est allergique ou hypersensible à l'un des ingrédients. Une réaction allergique ou hypersensibilité peut entraîner des rougeurs, une irritation et éventuellement de légères douleurs de la peau ou de la plaie.

#### Effets secondaires

- Une légère sensation de picotement peut être ressentie pendant les premières minutes suivant l'application du produit. La sensation de picotement est probablement due au faible pH et à l'osmolarité élevée du miel et n'a aucun effet sur l'efficacité du produit.
- En cas d'effets secondaires inattendus suite à l'utilisation, veuillez contacter votre médecin ou le fabricant. Les effets secondaires peuvent causer des désagréments pour le patient.

#### Précautions d'emploi

- N'utilisez pas le produit si le tube est endommagé. En effet, le produit peut être contaminé par des bactéries, ce qui peut conduire à une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme très faible.
- Après utilisation, refermez toujours le tube avec le bouchon. Un tube ouvert peut entraîner la contamination du produit par des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme très faible.
- Ne laissez pas le tube entrer directement en contact avec la surface de la plaie. Le contact direct entre la plaie/peau et le tube (ouvert) peut entraîner la contamination du produit par des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme très faible.
- N'appliquez pas ce produit plus de 30 jours consécutifs. Un traitement de plus de 30 jours consécutifs peut entraîner des désagréments pour le patient, comme une irritation et/ou de légères douleurs.
- Utilisez le contenu sous 3 mois après ouverture du tube. Une utilisation plus longue peut entraîner une moins bonne efficacité et une contamination du produit. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme très faible.
- Ne traitez pas différents patients avec le même tube. Cela peut en effet entraîner une contamination croisée par des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme très faible.
- N'utilisez pas le produit après la date limite d'utilisation. Cela peut entraîner une moins bonne efficacité du produit et des désagréments pour le patient.
- N'utilisez pas d'objets pointus pour ouvrir le tube. Des morceaux de film protecteur pourraient en effet se détacher et provoquer des désagréments pendant l'utilisation du produit.

#### Conditions de conservation

Conservé entre 4 °C et 30 °C.

## Pomata rettale AnaMel<sup>®</sup>

### Istruzioni per l'uso

#### Prodotto

Pomata rettale AnaMel<sup>®</sup>  
Pomata rettale AnaMel<sup>®</sup> (tubetto da 15 grammi) per lesioni cutanee superficiali e prurito nella zona anale

#### Ingredienti

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

#### Descrizione del prodotto

AnaMel<sup>®</sup> è una pomata rettale facile da applicare per il trattamento di lesioni cutanee superficiali e ragadi nella zona anale, per esempio a seguito di emorroidi. La pomata rettale AnaMel<sup>®</sup> è composta da una pomata lenitiva combinata con miele puro e ricco di enzimi. Grazie alla composizione specifica, la pomata ha un effetto lenitivo e riparatore. La pomata rettale AnaMel<sup>®</sup> protegge le lesioni cutanee superficiali da infezioni. Dopo l'applicazione, la pomata rettale AnaMel<sup>®</sup> ha un leggero effetto rinfrescante e calmante contro il prurito.

#### Indicazione

- la pomata rettale AnaMel<sup>®</sup> è adatta per tutte le età e può essere applicata nei seguenti casi:
- lesioni cutanee superficiali (infette) nella zona anale;
- fissure anali (ragadi);
- irritazioni e prurito nella zona anale a seguito, per esempio, di emorroidi;
- cute irritata a seguito, per esempio, di incontinenza od obesità.

#### Modalità di applicazione

- togliere il tappo bianco dal tubetto.
- Capovolgere il tappo.
- Premere la punta del tappo sull'apertura del tubetto per aprirlo.
- Mettere una quantità di pomata sulla punta del dito. Applicare la

- pomata sulla cute intorno e, se necessario, dentro l'ano. Massaggiare delicatamente.
- Applicare la pomata da due a quattro volte al giorno.

#### Quando non si deve usare la pomata rettale AnaMeI®?

Non usare il prodotto se il paziente ha un'allergia o ipersensibilità nota a uno degli ingredienti. Una reazione allergica o ipersensibilità può provocare rossore, irritazione e, possibilmente, un leggero dolore della cute o della lesione.

#### Effetti collaterali

- Nei primi minuti dopo l'applicazione, il prodotto può dare una leggera sensazione pungente. La sensazione pungente può essere dovuta al basso pH e all'elevata osmolarità del miele e non influisce sull'efficacia del prodotto.
- In caso di effetti collaterali imprevisti dopo l'applicazione, rivolgersi al proprio medico o al produttore. Gli effetti collaterali possono provocare disagio al paziente.

#### Precauzioni per l'uso

- Non usare se il tubetto è danneggiato. Il prodotto potrebbe infatti essere stato contaminato da batteri, il che può provocare un'infezione della lesione cutanea. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della lesione cutanea è considerata molto bassa.
- Dopo l'applicazione, rimettere sempre il tappo sul tubetto. Un tubetto aperto può portare a una contaminazione batterica e a un'infezione della lesione cutanea. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della lesione cutanea è considerata molto bassa.
- Il tubetto non deve entrare in contatto con la superficie della lesione cutanea. Il contatto diretto fra la lesione cutanea/cute e il tubetto (aperto) può portare a una contaminazione batterica e un'infezione della lesione cutanea. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della lesione cutanea è considerata molto bassa.
- Non applicare il prodotto per più di 30 giorni consecutivi. Il trattamento interrotto per più di 30 giorni può portare a disagi per il paziente, come irritazione e/o leggero dolore.
- Applicare il contenuto entro 3 mesi dall'apertura del tubetto. Un uso prolungato può portare a un effetto meno efficace e alla contaminazione del prodotto. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della lesione cutanea è considerata molto bassa.
- Non trattare diversi pazienti con lo stesso tubetto. Ciò può portare a una contaminazione batterica e a un'infezione della lesione cutanea. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della lesione cutanea è considerata molto bassa.
- Non usare il prodotto dopo la data di scadenza. Ciò può portare a un effetto meno efficace e alla contaminazione del prodotto.
- Non usare oggetti affilati per aprire il tubetto. Questo può causare il distacco di pezzi della membrana di tenuta e causare disagio durante l'uso.

#### Conservazione

Conservare fra i 4 °C e i 30 °C.

### AnaMeI® pomada perianal

#### Instruções de utilização

#### Produto

AnaMeI® pomada perianal
AnaMeI® pomada perianal (tubo de 15 gramas) para feridas superficiais e prurido (comichão) à volta do ânus

#### Ingredientes

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua, rosa oleum.

#### Descrição do produto

A pomada perianal AnaMeI® é uma pomada de espalhamento (untura) fácil para o tratamento de feridas superficiais e de fissuras à volta do ânus, por exemplo, devido a hemorroidas. A pomada perianal AnaMeI® consiste em uma pomada nutritiva combinada com mel puro e rico em enzimas. Devido à sua composição específica, a pomada tem um efeito suavizante e reparador. A pomada perianal AnaMeI® protege as feridas superficiais contra infeções. A pomada perianal AnaMeI® oferece uma sensação ligeiramente refrescante após a sua aplicação e possui um efeito antipruriginoso.

#### Indicação

A pomada perianal AnaMeI® é adequada para todas as idades e poderá ser aplicada em:

- Feridas superficiais (infetadas) à volta do ânus.
- Fissuras anais (rachaduras).
- Irritação e prurido à volta do ânus devido entre outro a hemorroidas.
- Irritação da pele devido, por exemplo, a incontinência ou a obesidade.

#### Modo de aplicação

- Desaperte a tampa branca do tubo.
- Rode a tampa.
- Abra o tubo pressionando a ponta da tampa.
- Coloque uma quantidade de pomada na ponta do dedo. Aplique-a na pele à volta do ânus e eventualmente no interior de este. Massageie levemente a pomada.
- Aplique a pomada duas a quatro vezes ao dia.

#### Quando é a utilização da pomada perianal AnaMeI® deverá ser desaconselhada?

Não utilize este produto sempre que for conhecido que o paciente é alérgico ou hipersensível a qualquer um dos seus ingredientes. Uma reação alérgica ou hipersensibilidade poderá causar vermelhidão, irritação e, possivelmente ligeira dor na pele ou na ferida.

#### Efeitos secundários

- Nos primeiros minutos após a sua aplicação, o produto poderá causar uma ligeira sensação de picada. A sensação de picada será provavelmente causada pelo baixo teor de pH e pela alta osmolaridade do mel. Não afeta o funcionamento do produto.
- Se ocorrerem efeitos secundários inesperados após a sua utilização, contacte o seu médico ou o fabricante. Os efeitos secundários poderão causar desconforto para o paciente.

#### Precauções a serem tomadas

- Não utilizar se o tubo se encontrar danificado. O produto poderá assim encontrar-se contaminado por bactérias que poderão ocasionar uma infeção da ferida. Devido à proteção antibacteriana do mel, a probabilidade de infeção da ferida é considerada muito reduzida.
- Volte a colocar sempre a tampa no tubo, após a sua utilização. Um tubo que se encontre aberto poderá causar contaminação por bactérias e a infeção das feridas. Devido à proteção antibacteriana do mel, a probabilidade de infeção da ferida é considerada muito reduzida.
- Não deixe o tubo entrar em contacto direto com a superfície da ferida. O contacto direto entre a ferida/a pele e o tubo (aberto) poderá conduzir a contaminação por bactérias e a uma infeção da ferida. Devido à proteção antibacteriana do mel, a probabilidade de infeção da ferida é considerada muito reduzida.
- Não aplicar este produto por mais de 30 dias consecutivos. O tratamento por mais de 30 dias consecutivos poderá causar algum desconforto para o paciente, tal como irritação e/ou ligeira dor.
- Utilize o seu conteúdo no prazo de 3 meses a contar a partir da abertura do tubo. A sua utilização prolongada poderá levar a um funcionamento menos adequado e à contaminação do produto. Devido à proteção antibacteriana do mel, a probabilidade de infeção da ferida é considerada ser muito reduzida.
- Não tratar vários pacientes com o mesmo tubo. Isso poderá conduzir a contaminação cruzada com bactérias e a infeção de feridas. Devido à proteção antibacteriana do mel, a probabilidade de infeção da ferida é considerada ser muito reduzida.
- Não utilize o produto após a data da sua validade. Isso poderá levar a um funcionamento menos adequado do produto e a desconforto para o paciente.
- Não utilize objetos pontiagudos para abrir o tubo. Isso poderá dar origem à separação de pedaços da membrana de vedação e a algum desconforto na utilização do produto.

#### Condições de armazenamento

Armazenar entre 4 °C e 30 °C.

### AnaMeI® pomada perianal

#### Instrucciones de uso

#### Producto

AnaMeI® pomada perianal
AnaMeI® pomada perianal (tubo de 15 g) para heridas superficiales y picor en torno al ano

#### Ingredientes

Arachis oleum, cera alba, oleato de glicerilo, mel, aqua, rosa oleum.

#### Descripción del producto

AnaMeI® es una pomada de fácil aplicación para el tratamiento de

heridas superficiales y fisuras alrededor del ano, por ejemplo, a causa de hemorroides. La pomada perianal AnaMeI® es el resultado de la combinación de un linimento protector con una miel pura, rica en enzimas. Debido a su composición específica, la pomada perianal AnaMeI® proporciona un efecto calmante y reparador y protege las heridas superficiales de las infecciones. Tras su aplicación, la pomada perianal AnaMeI® alivia el picor y aporta un ligero efecto refrescante.

#### Indicaciones

La pomada perianal AnaMeI® es adecuada para todas las edades y puede aplicarse en:

- Heridas superficiales (infectadas) alrededor del ano.
- Fisuras anales.
- Irritación y picor alrededor del ano como consecuencia, entre otras cosas, de las hemorroides.
- Piel irritada como consecuencia, por ejemplo, de incontinencia u obesidad.

#### Modo de empleo

- Desenrosque el tapón blanco del tubo.
- Gire el tapón.
- Rompa con la punta del tapón la membrana de sellado.
- Aplique una cantidad de pomada en la yema de su dedo.
- Aplíquela sobre la piel alrededor del ano y, a poder ser, en su interior.
- Masajeie ligeramente al aplicar la pomada.
- Aplique la pomada de dos a cuatro veces al día.

#### ¿Cuándo no debe utilizarse la pomada perianal AnaMeI®?

No utilizar este producto si el paciente sufre de alergia o hipersensibilidad a alguno de sus ingredientes. Una reacción alérgica o de hipersensibilidad puede causar enrojecimiento, irritación y, posiblemente, un ligero dolor en la piel o en la herida.

#### Efectos secundarios

- En los primeros minutos tras la aplicación, el producto puede provocar una ligera sensación de picor debido, probablemente, al bajo valor del pH y a la alta osmolaridad de la miel. Esto no afecta a la eficacia del producto.
- Si se producen efectos secundarios inesperados después de su uso, póngase en contacto con su médico o con el fabricante. Los efectos secundarios pueden causar molestias.

#### Precauciones

- No utilizar si el tubo está dañado, ya que el producto puede estar contaminado con bacterias e infectar la herida. Dada la protección antibacteriana de la miel, el riesgo de infección de la herida se considera muy bajo.
- Cierre el tubo con el tapón después de usar. El tubo abierto puede contaminar la pomada con bacterias y provocar la infección de la herida. Dada la protección antibacteriana de la miel, el riesgo de infección de la herida se considera muy bajo.
- Impida el contacto directo del tubo con la superficie de la herida. El contacto directo entre la herida/piel y el tubo (abierto) puede contaminar la pomada y provocar una contaminación bacteriana e infección de la herida. Dada la protección antibacteriana de la miel, el riesgo de infección de la herida se considera muy bajo.
- No aplique este producto durante más de 30 días consecutivos. El tratamiento durante más de 30 días puede causar molestias como irritación y/o dolor leve.
- Utilice la pomada durante los 3 meses siguientes a la apertura del tubo. Un uso más prolongado puede producir una disminución de la eficacia y la contaminación del producto. Dada la protección antibacteriana de la miel, el riesgo de infección de la herida se considera muy bajo.
- No trate a diferentes pacientes con la pomada de un mismo tubo. Esto puede causar una contaminación cruzada con bacterias e infección de las heridas. Dada la protección antibacteriana de la miel, el riesgo de infección de la herida se considera muy bajo.
- No utilice el producto después de su fecha de caducidad; esto puede disminuir las propiedades del producto y causar molestias al paciente.
- No utilice objetos punzantes para abrir el tubo; esto puede provocar que restos de la membrana de sellado se mezclen con la pomada y causen molestias al usarla.

#### Condiciones de conservación

Conservar entre 4 °C y 30 °C.

### مره للاستخدام حول فتحة الشرج AnaMeI®

#### إرشادات الاستخدام

#### المنتج

AnaMeI® مره للاستخدام حول فتحة الشرج
AnaMeI® مره للاستخدام حول فتحة الشرج (أنبوب سعة ١٥ غرام) لعلاج الجروح السطحية

والحكة في المنطقة المحيطة بفتحة الشرج.

#### المكونات

زيت الفول السوداني، شمع عسل النحل الأبيض، أوليات الغليسيريل، عسل، ماء، زيت الورد.

#### وصف المنتج

AnaMeI® هو مره سهل الذهن للاستخدام في المنطقة المحيطة بفتحة الشرج لعلاج الجروح السطحية والشقوق التي تظهر حول فتحة الشرج، بسبب اليوسير على سبيل المثال. يتكون مره AnaMeI® المُخصَّص للاستخدام حول فتحة الشرج من مره للحنئة والجلد وعسل يقي غني بالإنزيمات. ويضلل هذه التركيبة، فإن هذا المره يتميز بأن له تأثير مُبدي وفعال. هذا، ويوفر مره AnaMeI® الوقائية من حدوث التهابات في اامواض الجروح السطحية.

ويتميز مره AnaMeI® المُخصَّص للاستخدام حول فتحة الشرج بأن له تأثير مُبُرد ومُلطّف ويحد من الحكة بعد دهنه.

#### نواعي الاستخدام

AnaMeI® المُخصَّص للاستخدام حول فتحة الشرج مناسب لجميع الأعمار ويمكن استخدامه في الحالات التالية:

- علاج الجروح السطحية (المتلتهبة) في المنطقة المحيطة بفتحة الشرج.
- علاج الشقوق الشرجية (الشروخ الصغيرة).
- علاج التبيح والحكة في المنطقة المحيطة بفتحة الشرج، مما قد ينجم عن العديد من المُسببات ومن بينها اليوسير.
- علاج الجلد المتتبيح بسبب سلسل البول أو السنة على سبيل المثال.

#### طريقة الإعتماد

فك الغطاء الأبيض من الأنبوب عن طريق اللف.

اقلب الغطاء.

افتح الأنبوب برفع الطرف المُنبًب للغطاء في قفة الأنبوب.

ضع كمية من المره من طرف إصبعك.

ثم ضع هذه الكمية على الجلد حول فتحة الشرج، وداعلها إذا لزم الأمر.

ثم ذلك المره برق.

•ادهن المره مرتين إلى أربع مرات في اليوم.

#### متى ينظر استخدام مره AnaMeI® حول فتحة الشرج؟

لا تستخدم هذا المنتج إذا كان المريض يعاني من حساسية أو فرط حساسية تجاه أي من مكونات المنتج. حيث يمكن أن يسبب رد الفعل الحساسية أو فرط الحساسية احمراراً وتيوجاً وربما ألمًا خفيفاً في الجلد أو الجرح.

#### الآثار الجانبية

• خلال دقائق الأولى بعد دهن المنتج، قد يشعر المريض بالوخز الخفيف من المحتمل أن يكون سبب الشعور بالوخز هو انخفاض قيمة الأاس الهيدروجيني وارتفاع الأسوملية في العسل. ولا يؤثر ذلك على فعالية المنتج.

في حالة ظهور آثار جانبية غير متوقعة بعد الاستخدام، يُرجى الاتصال بطبيبك أو بالشركة المُصنعة. حيث يمكن أن تتسبب الآثار الجانبية في شعور المريض ببعض الانزعاج وعدم الراحة.

#### التدابير الوقائية

• لا تستخدم المنتج في حالة تلف الأنبوب. حيث يمكن أن يتسبب ذلك في تلوث المنتج بالبكتيريا، مما قد يؤدي إلى انتقال العدوى إلى الجرح. في العموم، احتمالية إصابة الجرح بعدوى ضئيلة جدًا، وذلك بفضل الحماية المضادة للبكتيريا التي يوفرها العسل. ضنع الغطاء على الأنبوب بعد الاستخدام دائمًا. حيث يمكن أن تتسبب ترك الأنبوب مفتوحاً في تلوث المنتج بالبكتيريا وانتقال العدوى إلى الجرح. في العموم، احتمالية إصابة الجرح بعدوى ضئيلة جدًا، وذلك بفضل الحماية المضادة للبكتيريا التي يوفرها العسل.

• لا تجمل الأنبوب يُلامس سطح الجرح مباشرة. حيث يمكن أن يؤدي هذا التلامس بين الجرح/الجلد والأنبوب (المفتوح) إلى التلوث بالبكتيريا وانتقال العدوى إلى الجرح. في العموم، احتمالية إصابة الجرح بعدوى ضئيلة جدًا، وذلك بفضل الحماية المضادة للبكتيريا التي يوفرها العسل.

• لا تستخدم هذا المنتج لأكثر من ٣٠ يوماً متتالية. فقد يؤدي العلاج بالمنتج لأكثر من ٣٠ يوماً متتالية إلى شعور المريض بالانزعاج وعدم الراحة، على سبيل المثال بسبب تهيج الجلد وآو الشعور بالحم خفيف.

• استخدم محتويات الأنبوب في غضون ٣ أشهر بعد فتح الأنبوب. حيث أن استخدام المنتج لمدة طويلة قد يؤدي إلى انخفاض فعالية المنتج وتعرضه للتلوث. في العموم، احتمالية إصابة الجرح بعدوى ضئيلة جدًا، وذلك بفضل الحماية المضادة للبكتيريا التي يوفرها العسل.

• لا تعالج عدة مرضى بنفض الأنبوب. حيث يمكن أن يؤدي ذلك إلى تبادل التلوث بالبكتيريا، و انتقال العدوى إلى الجرح. في العموم، احتمالية إصابة الجرح بعدوى ضئيلة جدًا، وذلك بفضل الحماية المضادة للبكتيريا التي يوفرها العسل.

• لا تستخدم المنتج بعد تاريخ انتهاء الصلاحية. حيث يمكن أن يؤدي ذلك إلى انخفاض فعالية المنتج وشعور المريض بالانزعاج وعدم الراحة.

• لا تستخدم أي أدوات حادة لفتح الأنبوب. حيث يمكن أن يؤدي ذلك إلى انفصال أو بروز أجزاء من



غشاء غلى الأنبوب والشعور بعدم الراحة أثناء الاستخدام.


#### شروط التخزين

يُحفظ المنتج في درجة حرارة تتراوح بين ٤ درجات و ٣٠ درجة مئوية.

	Blactory Health Products B.V. Remmerden 58, 3911 TZ Rhene (NL)
الشركة المنتجة / Producted / Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Prodotto da / Fabricante:	
الشركة التوزيع / Distributeur / Distributor / Vertrieber NL / Distributeur / Distributore / Distribuidor:	
DOS Medical B.V. Laan van Westenkerk 64 7336 AZ Apeldoorn (NL) <a href="http://www.dos-medical.com">www.dos-medical.com</a>	


	Made in the Netherlands / Hergestellt in den Niederlanden / Fabriqué aux Pays-Bas / Prodotto nei Paesi Bassi / Fabricado nos Países Baixos / Fabricado en los Países Bajos / صنع في هولندا
---	--


	Verklaring van de gebruikte symbolen op de verpakking / Explication of symbols used on packaging / Erläuterung der auf der Verpackung benutzten Symbole / Explication des symboles utilisés sur l'emballage / Spiegazione dei simboli usati sulla confezione / Explicación dos símbolos utilizados en embalagem / Explicación de los símbolos utilizados en el embalaje
	Houdbaarheidsdatum / Expiry date / Ablaufdatum / Date limite d'utilisation / Data di scadenza / Prazo de validade / Fecha limite de uso / تاريخ انتهاء الصلاحية

	Batchnummer / Lot number / Chargennummer/ Numéro de lot / Numero di lotto / Número de lote / رقم دفعة الإنتاج
---	---

	Bewaartemperatuur / Storage temperature / Lagertemperatur / Température de conservation / Temperatura di conservazione / Temperatura de armazenamento / Temperatura de conservación / درجة حرارة لتخزين المنتج
---	--

	Raadpleeg bijsluiter / See information leaflet / Lesen Sie bitte die Packungsbeilage / Consulter la notice / Leggere il foglietto illustrativo / Consulte o folheto informativo / اقرأ نشرة الاستخدام
---	---

	Medisch hulpmiddel / Medical device / Medizinprodukt / Dispositif médical / Dispositivo médico / جهاز طبي
---	---

	Houdbaarheid (in maanden) van product na eerste opening / Product shelf life (in months) after first opening / Haltbarkeit des Produkts nach der ersten Öffnung (in Monaten) / Durée de conservation (en mois) du produit après sa première ouverture / Durata di conservazione (in mesi) del prodotto dopo la prima apertura / Prazo de validade do produto (em meses) após a primeira abertura em embalagem / Vida útil del producto (en meses) después de abrirlo por primera / مدة صلاحية المنتج (بالأشهر) بعد فتح / العودة لأول مرة
---	--

De voorverpakking voldoet aan de Europese richtlijn 76/211/EEG, waarin de maximale toleranties vastgesteld zijn met betrekking tot de inhoud van een verpakking / The prepackage complies with EU Directive 76/211/EEC, which specifies the maximum permitted tolerances in package content / Die Vorverpackung entspricht der Europäischen Richtlinie 76/211/EWG, in der die maximalen Toleranzen in Bezug auf den Inhalt einer Verpackung festgestellt wurden / Le préemballage est conforme à la directive européenne 76/211/CEE, qui fixe les tolérances maximales autorisées en ce qui concerne le contenu de l'emballage / Il preimballaggio è conforme alla direttiva europea 76/211/CEE, che specifica le tolleranze massime consentite rispetto al contenuto dell'imballaggio / A pré-embalagem satisfaz as prescrições da Diretiva europeia 76/211/CEE em que as tolerâncias máximas são fixadas no que respeita ao conteúdo de uma embalagem / El embalaje exterior cumple con la Directiva de la Unión Europea 76/211/EE, que establece las tolerancias máximas para el contenido de un envase. تتوافق العبوة مع التوجيه الأوروبي IEE/211/76، وقد تم تحديد الحد الأقصى للتحمل فيما يتعلق بمحتويات العبوة.